பெண்கள் சபையில் தலைமைப் பதவிகளையோ ஊழியங்களையோ வகிப்பதை வேதாகமம் தடைசெய்கிறதா?

Philip B. Payne © 2023 Payne Loving Trust

(ஆங்கிலத்திலிருந்து ஜெர்மன் மொழிக்கு மொழிபெயர்த்தவர்கள்: Hans-Jörg Ronsdorf, கேபி சிங்கர் (Gabi Singer); அன்பான அனுமதியுடன்)

இந்த உரையையும் PowerPoint விளக்கக்காட்சியையும் www.pbpayne.com என்ற இணையதளத்தில் (ஆங்கிலத்தில்) நீங்கள் பதிவிறக்கம் செய்யலாம்; இங்கே ஓரளவு மட்டுமே தரப்பட்டுள்ள பண்டைய கிரேக்கப் பாடங்களின் எல்லாப் படங்களும் அதில் உள்ளன.

கேம்பிரிட்ஜ் பல்கலைக்கழகத்தில் (University of Cambridge) என் முனைவர் பட்டப் படிப்பின் தொடக்கத்தில், ஒரு விரிவுரையாளர் இப்படிச் சொன்னார்: “புதிய ஏற்பாட்டின் எந்தப் பகுதியும், அதன் மூலச் சந்தர்ப்பத்தில் சரியாகப் புரிந்துகொள்ளப்பட்டால், பெண்களின் ஊழியத்தைக் கட்டுப்படுத்துவதில்லை.” நான் ஏறக்குறைய எழுந்து நின்று, “**அது உண்மையல்ல!**” என்று கத்தியிருப்பேன்.

தலைமைப் பணிகளில் பெண்கள் இருப்பதற்கு **எதிரான நான்கு முக்கிய ஆட்சேபனைகள்** சம்பந்தமாக என் சிந்தனையை மாற்றிய, கடந்த 50 ஆண்டுகளின் என் ஆய்வு முடிவுகளை இந்த உரை சுருக்கமாகத் தருகிறது.

ஆட்சேபனை 1: ஆணே தலை என்று வேதாகமம் போதிக்கிறது.

வேறு வார்த்தைகளில் சொன்னால், சபையிலும் வீட்டிலும் ஆண்கள் மட்டுமே தலைமை ஏற்க வேண்டும். இந்தக் கருத்து 1 கொரிந்தியர் 11:3-இன் மொழிபெயர்ப்பை அடிப்படையாகக் கொண்டது: “**ஆண் பெண்ணுக்குத் தலையாயிருக்கிறான்**”. ஜெர்மன் மொழியில் (வேறு மொழிகளிலும்) இன்று “தலை” (Haupt) என்ற சொல் பெரும்பாலும் “மேல் அதிகாரம்” என்பதை உணர்த்துகிறது. ஆனால் பவுல் “**ஆணே பெண்ணின் தோற்றுவாய்**” என்று பொருள்கொண்டு, அதன் மூலம் ஆதாமைக் குறிப்பிட்டார் என்பதைச் சந்தர்ப்பம் காட்டுகிறது. மூலம் என்ற பொருளில் தலை என்பது 12-ஆம் நூற்றாண்டு முதல் கிரேக்க அகராதிகளில் காணப்படுகிறது.[1]

கிரேக்க மொழியில் அதிகாரம் என்பது தலை என்ற சொல்லின் வழக்கமான பொருளாக **இருக்கவில்லை**. மிக விரிவான கிரேக்க அகராதி இந்தச்

சொல்லுக்கு நாற்பத்தொன்பது உருவகப் பொருள்களைப் பட்டியலிடுகிறது. அவற்றில் எதுவும் அதிகாரத்தை உள்ளடக்கவில்லை.[2]

உலகியல் பண்டைய கிரேக்க மொழியின் பெரும்பாலான அகராதிகள், இந்தச் சொல் அதிகாரம் என்று பொருள்படும் ஓர் உதாரணத்தைக்கூடத் தருவதில்லை. ஓர் உலகியல் கிரேக்க அகராதியில், அதிகாரம் என்ற பொருளில் இந்தச் சொல் குறிப்பிடப்பட்டிருப்பதாக நான் கண்ட **மிகப் பழமையான** குறிப்பு கி.பி. நான்காம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்தது. கிரேக்க அகராதிகள், அதிகாரம் என்ற பொருளிலான தலையை பைசாந்திய அல்லது இடைக்காலப் பயன்பாடு என்று குறிக்கின்றன; அதாவது பவுல் எழுதி நீண்ட காலத்துக்குப் பிறகு. ஆகவே தலை என்பதன் மூலம் பவுல் அதிகாரத்தை வெளிப்படுத்த விரும்பினார் என்பது சாத்தியமற்றது.

பவுலின் காலத்தில் பரவலாகப் பயன்பாட்டிலிருந்த எபிரெய வேதாகமத்தின் கிரேக்க மொழிபெயர்ப்பு (செப்டுவஜிண்ட் (Septuaginta)), அதிகாரம் இந்தச் சொல்லின் வழக்கமான பொருள் **அல்ல** என்பதை உறுதிப்படுத்துகிறது.[3] உடல் சார்ந்த தலையைக் குறிக்கும் எபிரெயக் குறிப்புகளை அது ஏறக்குறைய **எப்போதும்** இந்தச் சொல்லால் மொழிபெயர்க்கிறது; ஆனால் "தலை" என்பது "**தலைவன்**" என்று பொருள்படும்போது ஏறக்குறைய **ஒருபோதும்** இந்தச் சொல்லைப் பயன்படுத்துவதில்லை.

எபிரெயச் சொல்லாகிய தலை தலைவன் என்று பொருள்படும் 180 நிகழ்வுகள் உள்ளன. இந்த 180 நிகழ்வுகளில் **ஒன்றில் மட்டுமே** கிரேக்க செப்டுவஜிண்ட் தலை (kephale) என்ற சொல்லை "தலைவன்" என்பதற்கான உருவகமாகத் தெளிவாகப் பயன்படுத்துகிறது. "தலை" "தலைவன்" என்று பொருள்படுவதாகச் **சொல்லப்படும்** மற்ற எல்லா நிகழ்வுகளும் 3-ஆம் நூற்றாண்டில் ஓரிஜெனால் (Origenes) சேர்க்கப்பட்டவை. ஆனால் அவை "தலைவன்" என்பதைத் தவிர வேறொன்றைக் குறிக்கின்றன, அல்லது "தலையாக"[4] என்று மொழிபெயர்க்கப்படுகின்றன என்பது சந்தர்ப்பத்திலிருந்து தெளிவாகிறது; கிரேக்க வாசகர்கள் அதை "தலையாக இருக்கிறான்" என்பதாக அல்ல, "தலையைப் போல" என்பதாகவே புரிந்துகொண்டிருக்கக்கூடும்.[5]

தலை பற்றிய பவுலின் 12 உருவகங்களில் **எதுவுமே** அதிகாரம் என்ற பொருளைக் கோரவில்லை. **பத்து** உருவகங்கள் **மூலம்** அல்லது தோற்றுவாயை வெளிப்படுத்துகின்றன; மற்ற இரண்டும் **உச்சி,** சிகரம் என்பதைக் குறிக்கின்றன.[6]

சபைத் தலைமையிலிருந்து பெண்களை விலக்குவது, வேதாகமத்தில் பெண் தலைவர்களைப் பற்றிய பல உறுதிப்படுத்தல்களோடு ஒத்துப்போகவில்லை.

ரோமர் 16-இல் ஊழியத்தில் உடன் ஊழியர்களாகப் பவுல் குறிப்பிடும் பத்து நபர்களில் ஏழு பேர் பெண்கள்; அவர்களில், “கெங்கிரேயா சபையின் உதவிக்காரி” என்றும் “என்னையும் சேர்த்து, பலருக்குத் தலைவி (கிரேக்கம்: prostatis)[7]” என்றும் குறிப்பிடப்படும் பெபேயாளும், தன் கணவனைப் போலவே “அப்போஸ்தலர்களுக்குள் பெயர்பெற்றவளாக” இருந்த யூனியாவும் அடங்குவர்.[8]

சுருக்கமாகச் சொன்னால்: உலகியல் கிரேக்க அகராதிகளும், கிரேக்க வேதாகமமும், பவுலின் மொழிப் பயன்பாடும், சபைத் தலைமையில் பெண்களைப் பவுல் உறுதிப்படுத்துவதும், “தலை” என்பதன் மூலம் பவுல் “அதிகாரத்தை” குறிக்கவில்லை என்பதைக் காட்டுகின்றன. பெண்ணோடு உள்ள உறவில் ஆணின் மேலாட்சியையோ தலைமைப் பங்கையோ வேதாகமம் எங்குமே போதிக்கவில்லை.

ஆட்சேபனை 2: 1 தீமோத்தேயு 2:12 போதிக்கிறது: “ஒரு பெண் போதிக்கவோ ஆணின் மேல் அதிகாரம் கொண்டிருக்கவோ நான் அனுமதிக்கிறதில்லை.”

இதை ஒரு பொதுவான தடையாக எடுத்துக்கொண்டால், 1 தீமோத்தேயுவில் தவறான போதகர்களால் வஞ்சிக்கப்பட்டவர்களாக அடையாளம் காட்டப்படும் **ஒரே** நபர்கள் பெண்கள் என்பதையும், இந்த நிருபம் ஒரு குறிப்பிட்ட **உள்ளூர்** பிரச்சினையைக்[9] கையாளுகிறது என்பதையும் ஒருவர் புறக்கணிக்கிறார்.

மேலும், **நான்கு** காரணங்களுக்காக இந்த மொழிபெயர்ப்பு சந்தேகத்துக்குரியது.

முதலாவது, பழைய NIV (New International Version) “அதிகாரம் கொண்டிருத்தல்” என்று மொழிபெயர்க்கும் authentein என்ற கிரேக்கச் சொல்லை, “**அதிகாரத்தைக் கைப்பற்றுதல்**” என்று மொழிபெயர்ப்பதே சிறந்தது. “அதிகாரத்தைச் செலுத்துதல்” என்று தெளிவாகப் பொருள்படும் இந்தச் சொல்லின் **முதல்** நிகழ்வு, **மூன்று நூற்றாண்டுகளுக்குப்** பிறகுதான் வருகிறது.[10] புதிய ஏற்பாட்டில் “அதிகாரத்தைச் செலுத்துதல்” என்பதற்கு வேறொரு சொல் பயன்படுத்தப்படுகிறது. பவுலின் காலத்தில் இந்தச் சொல் “ஆதிக்கம் செலுத்துதல்” என்றோ, அல்லது அதைவிட அடிக்கடி (21 முறை) “அதிகாரத்தைப் பறித்துக்கொண்டு அதை ஏற்றுக்கொள்ளுதல்” என்றோ பொருள்படக்கூடும்.

ஆகவே கிங் ஜேம்ஸ் மொழிபெயர்ப்பு (King James) அதிகத் துல்லியமான வார்த்தையைக் கொண்டிருக்கிறது: “**அதிகாரத்தைப் பறித்துக்கொள்ளுதல்**”. புதிய ஏற்பாட்டின் தர அகராதி இந்தச் சொல்லை “சுயாதீன அதிகாரமுள்ள ஒரு

நிலையை **எடுத்துக்கொள்ளுதல்**” என்று வரையறுக்கிறது. 2011-ஆம் ஆண்டின் NIV தன் மொழிபெயர்ப்பை “**அதிகாரத்தைத் தனக்கென்று உரிமைகோருதல்**” என்று **திருத்தியது**.

இரண்டாவது, “போதித்தல்” என்பதை “அதிகாரத்தைக் கைப்பற்றுதல்” என்பதோடு இணைக்கும் இணைப்புச் சொல்லை (மற்றும்) பவுல் வழக்கமாக **ஒரே** கருத்தைத் தெரிவிக்கப் பயன்படுத்துகிறார்.[11] ஆகவே, பெண்கள் இதற்காக அதிகாரத்தைப் பறித்துக்கொள்ளும்போது **மட்டுமே** அவர் அவர்களுக்குப் போதிப்பதைத் தடைசெய்கிறார். அதே நகரத்தில் அப்பொல்லோவுக்குப் போதித்த பிரிஸ்கில்லாளைப் போல, அங்கீகரிக்கப்பட்ட போதக அதிகாரம் உள்ள பெண்களை அது கட்டுப்படுத்துவதில்லை. பவுல் இரண்டாம் தீமோத்தேயு நிருபத்தில் அவளுக்கு வாழ்த்துச் சொல்லுகிறார்.

மூன்றாவது, “**நான் அனுமதிக்கிறதில்லை**” என்பது தவறாக வழிநடத்தும் ஒரு மொழிபெயர்ப்பு; ஏனெனில் கிரேக்க மொழியில் இந்த வினைச்சொல் வழக்கமாக **நிரந்தரமல்லாத**, **காலவரம்புக்குட்பட்ட** ஒன்றையே குறிக்கிறது. அதன் இலக்கண வடிவம் நிரந்தரத் தடையை **அரிதாகவே** வெளிப்படுத்துகிறது. வழக்கமாக அது இப்போது நடைமுறையிலுள்ள ஓர் அனுமதியையோ தடையையோ குறிக்கிறது; ஆகவே அதை “**நான் (இப்போது) அனுமதிக்கிறதில்லை**” என்று மொழிபெயர்க்க **வேண்டும்**; இது ஓர் உலகளாவிய தடையைவிட, எபேசுவின் தற்போதைய நெருக்கடியையே குறிக்கிறது.

நான்காவது: இந்த வசனம் பெண்கள் போதிப்பதை **நிரந்தரமாகத்** தடைசெய்கிறது என்றால், பெண்கள் போதிப்பதைப் பற்றி வேதாகமம் கூறும் பல நேர்மறையான கூற்றுகளுக்கு அது **முரணாக இருக்கிறது**.

தேவ ஆவியால் அருளப்பட்ட **வேதத்தின்** முக்கியப் பகுதிகளைத் தேவன் பெண்கள் மூலமாக வெளிப்படுத்தினார்; அவற்றில் மிரியாம், தெபொராள் ஆகியோரின் பாடல்கள், அன்னாளின் ஜெபம், அபிகாயிலின் தீர்க்கதரிசனம், ராஜாவாகிய லெமுவேலின் தாயின் ஏவப்பட்ட உரை, எலிசபெத்தின் ஆசீர்வாதம், முதல் கிறிஸ்தவ **வேத விளக்கமாகிய** மரியாளின் துதிப்பாடல் (Magnifikat) ஆகியவை அடங்கும்.[12]

ஆக, 1 தீமோத்தேயு 2:12 ஒரு குறிப்பிட்ட பிரச்சினையைக் கையாளுகிறது; அதாவது, தவறான போதனைகளைப் பரப்பிய, எபேசு சபையிலுள்ள வஞ்சிக்கப்பட்ட பெண்களைப் பற்றியது. அந்தச் சபையிலுள்ள பெண்கள் அதிகாரத்தைப் பறித்துக்கொண்டு ஒரு ஆணுக்குப் போதிப்பதை இந்தப் பகுதி தடைசெய்கிறது. பிரிஸ்கில்லாளைப் போல அங்கீகரிக்கப்பட்ட போதக ஊழியத்தோடு போதிக்கும் பெண்கள் இப்படிப்பட்ட அதிகாரத்தைக்

கைப்பற்றமாட்டார்கள். எல்லா இடங்களிலும் எல்லாக் காலங்களிலும் பெண்கள் போதிப்பதையோ ஆண்கள் மேல் அதிகாரம் கொண்டிருப்பதையோ பவுல் தடைசெய்யவில்லை.

ஆட்சேபனை 3: பெண்கள் உள்ளூர்ச் சபைகளின் மூப்பர்களாகவோ கண்காணிகளாகவோ போதகர்களாகவோ இருக்கக் கூடாது; ஏனெனில் வேதாகமம் உள்ளூர்ச் சபைகளின் தலைமைக்கு ஆண்களை மட்டுமே, ஒருபோதும் பெண்களை அல்ல, நியமிக்கிறது.

உண்மையில், ஆணாகவோ பெண்ணாகவோ, **கிறிஸ்துவைத் தவிர யாரையுமே** புதிய ஏற்பாடு **கண்காணியாகவோ போதகராகவோ** பெயர் சொல்லிக் குறிப்பிடவில்லை.

யோவான் "மூப்பர்" என்றும், பேதுரு "உடன்மூப்பர்" என்றும் அழைக்கப்படும்போது, அது எந்த உள்ளூர்ச் சபையையும் குறிக்கவில்லை; மாறாக, **அப்போஸ்தலிக்கக் கண்கண்ட சாட்சிகளாக** அவர்கள் முழுச் சபையின், அதாவது உலகளாவிய சபையின் மூப்பர்களாக இருந்தார்கள் என்பதையே குறிக்கிறது.

வேதாகமத்தில் ஒரு நபருக்கு **மட்டுமே** ஒரு **உள்ளூர்ச் சபையின்** தலைமைக்கான குறிப்பிட்ட பட்டம் கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது: "கெங்கிரேயா சபையின் உதவிக்காரியாகிய பெபேயாள்". "அங்குள்ள சபையின் 'ஓர் (அல்லது ஒருவேளை 'அந்த') உதவிக்காரி' என்று பெபேயாள் அழைக்கப்படுகிறாள் என்பது நடைமுறையில் **நிச்சயம்**."[13]

"இந்த வார்த்தை உண்மையானது: **ஒருவன்** கண்காணியின் ஊழியத்தை நாடினால், நல்ல வேலையை விரும்புகிறான்" என்று சொல்வதன் மூலம், எல்லா விசுவாசிகளையும் கண்காணிகளாகவோ மூப்பர்களாகவோ ஆகும்படி பவுல் ஊக்குவிக்கிறார்.[14]

தீத்து 1-இல் மூப்பர்களுக்கான தகுதிகளின் எழுவாயும் **"ஒவ்வொருவரும்"** என்பதே. கிரேக்க மூலத்தில், இரண்டு பட்டியல்களிலும், பெரும்பாலான ஆங்கில அல்லது ஜெர்மன் மொழிபெயர்ப்புகளுக்கு மாறாக, "அவன்", "அவனை", "அவனுடைய" என்ற ஒரு சொல்லும் இல்லை; ஆண்களுக்கு மட்டுமான **வேறு எந்த** (இலக்கண) வரம்பும் இல்லை.

"ஒரே மனைவியையுடைய புருஷன்" என்ற தகுதி பெண்களை விலக்குகிறது என்று சிலர் நினைக்கிறார்கள்; ஆனால் ஆணாதிக்கத்தின், அதாவது நிரப்புக் கோட்பாட்டின் முன்னணி ஆதரவாளர்களாகிய டக்ளஸ் மூ (Douglas Moo),

தாமஸ் ஷ்ரைனர் (Thomas Schreiner) ஆகியோரும்கூட, இது பெண்களை **விலக்குவதில்லை** என்று ஒப்புக்கொள்கிறார்கள்.[15] “ஒரே மனைவியையுடைய புருஷன்” என்பது திருமணத்தில் உண்மையாயிருத்தலைக் குறிக்கும் ஒரு **மரபுத்தொடர்** என்று கல்லறைக் கல்வெட்டுகள் காட்டுகின்றன.[16] ஒரு மரபுத்தொடரைப் **பிரிக்கும்** ஒரு தகுதியாகக் கையாள்வது தவறு.[17] பெபேயாள் ஒரு உதவிக்காரியாக இருந்ததாலும், 1 தீமோத்தேயு 3:11-இல் **உதவிக்காரர்களுக்கான** தகுதிகளுக்குள் **பெண்களுக்கான** தகுதிகள் அடங்கியிருப்பதாலும், அடுத்த வசனத்திலுள்ள “ஒரே மனைவியையுடைய புருஷன்” என்பது இயல்பாகவே பெண்களை **விலக்க முடியாது**.

நான்காம் நூற்றாண்டில் ஆணாதிக்கத்தின் பிரதிநிதியாக இருந்த யோவான் கிறிசோஸ்தோமும் (Johannes Chrysostomus) இப்படி எழுதினார்: “ஒரே மனைவியையுடைய புருஷர்கள்” என்பது உதவிக்காரிகளுக்கும் பொருந்தும்.[18] கிரேக்க ஆண்பால் வடிவங்கள் பெண்களை **விலக்குவதில்லை** என்பதை அவர் புரிந்துகொண்டார். புதிய ஏற்பாட்டில், பெண்களை உள்ளடக்க வேண்டிய அல்லது உள்ளடக்கக்கூடிய 7500 முதல் 8000 வரையிலான ஆண்பால் வடிவங்கள் உள்ளன; ஏறக்குறைய ஒவ்வொரு வசனத்துக்கும் இப்படிப்பட்ட ஓர் இலக்கண வடிவம்.[19] கார்டன் ஹியூகன்பெர்கர் (Gordon Hugenberger) காட்டியதுபோல, ஆண்களுக்கான வேதாகமத் தகுதிகள் **பெண்களுக்கும்** பொருந்துவது வழக்கமே.[20]

ஆட்சேபனை 4: “பெண்கள் சபைகளில் மௌனமாயிருக்கட்டும்” என்று பவுல் மூன்று முறை கட்டளையிடுகிறார் (1 கொரிந்தியர் 14:34-35).

குர்ஆனின் தொடக்ககாலக் கையெழுத்துப் பிரதிகளில் கணிசமான பாட வேறுபாடுகள் இருந்தாலும், குர்ஆனின் பாடம் ஒருபோதும் மாற்றப்படவில்லை என்று இஸ்லாம் பரவலாகப் போதித்து வருகிறது. இதற்கு மாறாக, ஓரிஜெனின் (Origenes) காலம் முதல் சபை எப்போதும் கையெழுத்துப் பிரதிகளில் உள்ள பாட வேறுபாடுகளை ஒப்புக்கொண்டு வந்திருக்கிறது. வேதாகமத்தின் தவறாமை பற்றிய சிக்காகோ அறிக்கையின் (Chicagoer Erklärung) பிரிவு X, “பரிசுத்த வேதத்தின் நகல்களும் மொழிபெயர்ப்புகளும் மூலத்தை உண்மையாகப் பிரதிபலிக்கும் அளவுக்குத் தேவனுடைய வார்த்தையாக இருக்கின்றன” என்று உறுதிப்படுத்துகிறது. பாடத் திறனாய்வின் அறிவியல் கொள்கைகள், இப்போதுள்ள ஆயிரக்கணக்கான கையெழுத்துப் பிரதிகளிலிருந்து புதிய ஏற்பாட்டின் மூலப் பாடத்தை வியக்கத்தக்க துல்லியத்துடன் மறுகட்டமைக்க உதவுகின்றன. மாற்குவின் மிகப் பழமையான கையெழுத்துப் பிரதிகள் நீண்ட முடிவுரையைக் (மாற்கு 16:9-20)

கொண்டிருக்கவில்லை; அது மாற்குவின் மூலப் பாடத்தில் இருக்கவில்லை என்பதற்கு உறுதியான சான்றுகள் உள்ளன. அந்த நீண்ட முடிவுரை, வசனம் 18-இல், “சர்ப்பங்களைக் கையினால் எடுப்பார்கள்; சாவுக்கேதுவான யாதொன்றைக் குடித்தாலும் அது அவர்களைச் சேதப்படுத்தாது” என்று விசுவாசிகளுக்கு உறுதியளிக்கிறது. இது மூலப் பாடத்தில் இல்லாததால், சபைக்கான தேவனுடைய அதிகாரமுள்ள செய்தி அல்ல. அதேபோல, 1 கொரிந்தியர் 14:34-35 பவுலின் மூல நிருபத்தில் இருந்தால் **மட்டுமே** அதற்கு அதிகாரம் இருக்கும்.

கையெழுத்துப் பிரதிகளிலிருந்து எழும் **ஏழு** காரணங்களும், இந்த வசனங்களிலுள்ள வார்த்தைகளிலிருந்து எழும் **ஒன்பது** காரணங்களும், அவை பவுலின் மூல நிருபத்தில் இருக்கவில்லை, பின்னர் சேர்க்கப்பட்டன என்று என்னையும் வேறு பலரையும் நம்பவைக்கின்றன. இப்போது மூன்றை மட்டும் சுருக்கமாகச் சொல்கிறேன்.

முதலாவது, இந்த வசனங்களின் வெளிப்படையான அர்த்தம், **“எல்லாரும்”** போதிக்கவும் தீர்க்கதரிசனம் உரைக்கவும் கூடும் என்ற இந்த அதிகாரத்தின் கூற்றுகளுக்கும், பெண்கள் தீர்க்கதரிசனம் உரைக்கிறார்கள் என்ற 11:5-இன் கூற்றுக்கும் முரணாக இருக்கிறது.

இரண்டாவது, பவுலின் நிருபங்களின் கையெழுத்துப் பிரதிகளில், ஏறக்குறைய இவ்வளவு நீளமான, (வெவ்வேறு கையெழுத்துப் பிரதிகளில்) ஒன்றுக்கொன்று இவ்வளவு தொலைவிலுள்ள இரண்டு வெவ்வேறு இடங்களில், வெளிப்படையான எந்தக் காரணமும் இல்லாமல் காணப்படும் வேறு எந்தப் பாடப் பகுதியும் இல்லை.

மூன்றாவது, மிகப் பழமையான வேதாகமம் இந்த வசனங்களைப் பிற்காலத்துப் போலியான சேர்ப்பாகக் குறிக்கிறது.[21]

இப்போது இந்தக் குறிப்புகளை விளக்குகிறேன்.

முதலாவது, இந்த வசனங்கள் இந்த அதிகாரத்திலுள்ள பல வேறு கூற்றுகளுக்கு முரணாக இருக்கின்றன.

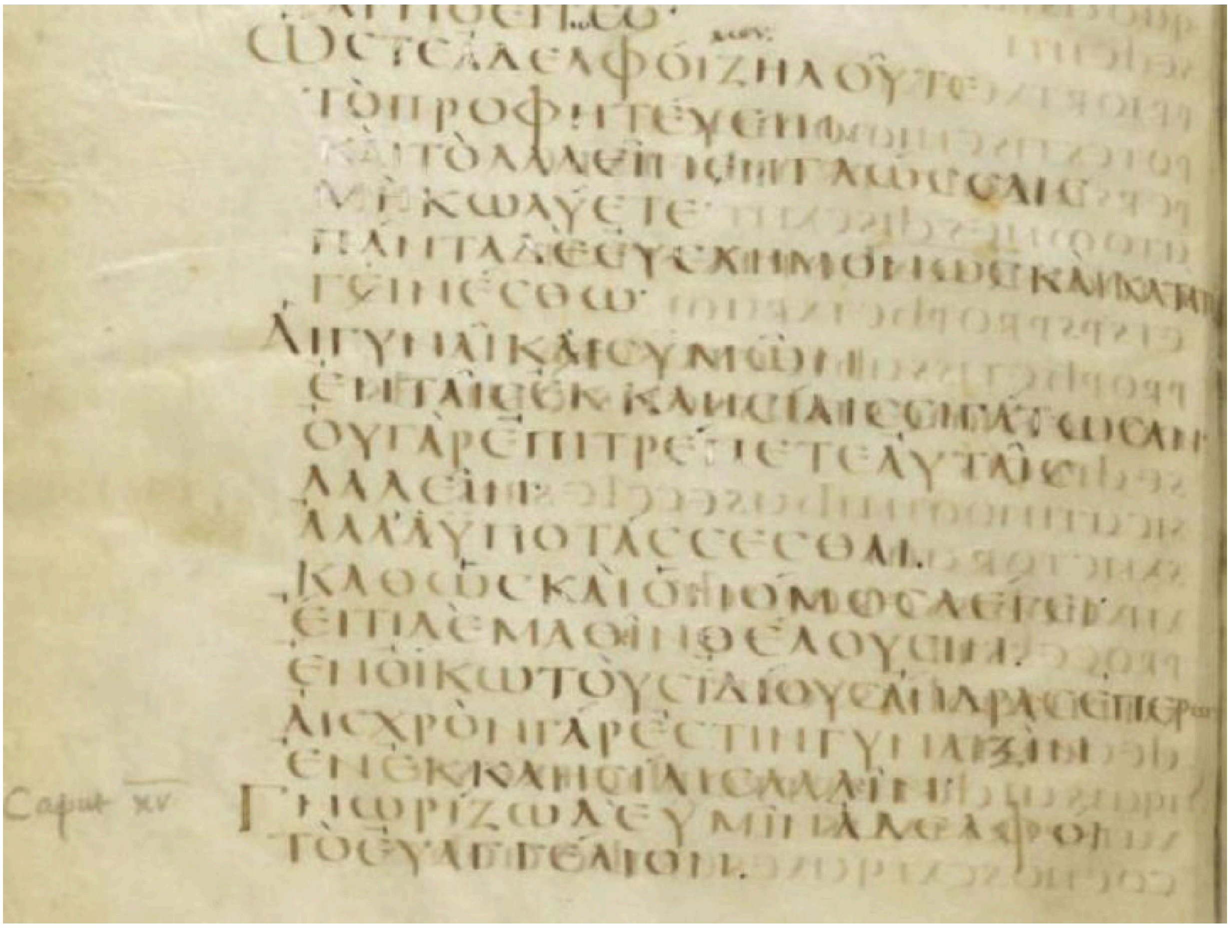
முரண்பாடுகளைத் தவிர்ப்பதற்காக, பவுல் இடையூறான அரட்டையை **மட்டுமே** மௌனமாக்குகிறார், அல்லது – 1962-இல் முதன்முதலில் பரிந்துரைக்கப்பட்டதுபோல[22] – தீர்க்கதரிசனங்களை மதிப்பிடுவதை **மட்டுமே** மௌனமாக்குகிறார் என்று பலர் சொல்லுகிறார்கள். ஆனால் இந்தப் பகுதியில் மூன்று முறை வலியுறுத்தித் திரும்பச் சொல்லப்படும், வரம்பற்ற மௌனக் கோரிக்கைக்கு இந்த விளக்கங்கள் பொருந்தவில்லை. வசனம் 34 தீர்க்கதரிசனங்களை மதிப்பிடுவதை மட்டுமே தடைசெய்கிறது என்றால், வசனம் 35-இல் **தடைசெய்யப்பட்டிருக்கும்** பேச்சையும் வசனம் 34

அனுமதிக்கிறது. இறுதியில், ஏதாவது கற்றுக்கொள்ள வேண்டும் என்ற விருப்பத்தால் கேள்விகள் கேட்பது தீர்க்கதரிசனங்களை மதிப்பிடுவதிலிருந்து முற்றிலும் வேறானது; அது அரிதாகவே இடையூறாக இருக்கிறது. இந்த விளக்கங்களின்படி, தாம் இப்போதுதான் எழுதியதற்கே பவுல் முரணாகப் பேசுவார்.

இரண்டாவது, எல்லா “மேற்கத்திய” கிரேக்கக் கையெழுத்துப் பிரதிகளிலும் இந்த வசனங்கள் வசனம் 40-க்குப் பின் வருகின்றன; ஆனால் வேறு பெரும்பாலான கையெழுத்துப் பிரதிகளில் அவை வசனம் 33-க்குப் பின் வருகின்றன.

இதோ, 6-ஆம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்த புகழ்பெற்ற “மேற்கத்திய” கோடெக்ஸ் D. இந்தப் படத்தின் முதல் முழுப் பத்தி 14-ஆம் அதிகாரத்தின் முடிவு. அடுத்த பத்தி வசனங்கள் 34 முதல் 35 வரை. கடைசிப் பகுதியோடு 15-ஆம் அதிகாரம் தொடங்குகிறது.

“Western” Codex D (06) Claromontanus



வசனங்கள் 34 முதல் 35 வரை காணப்படும் இந்த இரண்டு வெவ்வேறு இடங்கள், யாரோ அவற்றை ஓரத்தில் எழுதினார், பிற்கால நகலெழுத்தாளர்கள்

அவற்றை வசனம் 33-க்குப் பின்னோ 40-க்குப் பின்னோ சேர்த்தார்கள் என்பதைச் சுட்டிக்காட்டுகின்றன. இதை விளக்குகிறேன்:

பரிசுத்த வேதத்தின் **மூலப்** பாடத்தை நிர்ணயிப்பதற்கான **அடிப்படைக்** கொள்கை இதுதான்: “**மற்ற எல்லாப்** பாடங்களும் எப்படித் தோன்றின என்பதை மிகச் சிறப்பாக விளக்கும் பாடமே பெரும்பாலும் மூலப் பாடம்.”

பவுலின் எந்த நிருபத்தின் எந்தக் கையெழுத்துப் பிரதியும், வெளிப்படையான காரணமின்றி, **எந்தப்** பெரிய பாடப் பகுதியையும் **ஏறக்குறைய** இவ்வளவு தூரம் நகர்த்துவதில்லை; தொடக்ககால வாசகர் எவரும் இந்தப் பாடத்தின் இடத்தை விமர்சிக்கவில்லை.[23] ஆனால் ஓரத்திலுள்ள பாடத்தை நகலெழுத்தாளர்கள் முதன்மைப் பாடத்துக்கு **உள்ளே** நகலெடுப்பது **வழக்கமாக** இருந்தது.

உதாரணமாக, நான்காம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்த வத்திக்கான் கோடெக்ஸ் (Codex Vaticanus), மத்தேயுவின் பாடத்தின் ஓரங்களில் பழைய பாடத்தைக் கொண்ட 20 இடங்களைக் கொண்டிருக்கிறது. அவற்றில் 3-ஐத் தவிர மற்ற அனைத்தும், அதைத் தொடர்ந்த ஏறக்குறைய எல்லாக் கையெழுத்துப் பிரதிகளின் முதன்மைப் பாடத்திலும் இடம்பெற்றிருக்கின்றன.

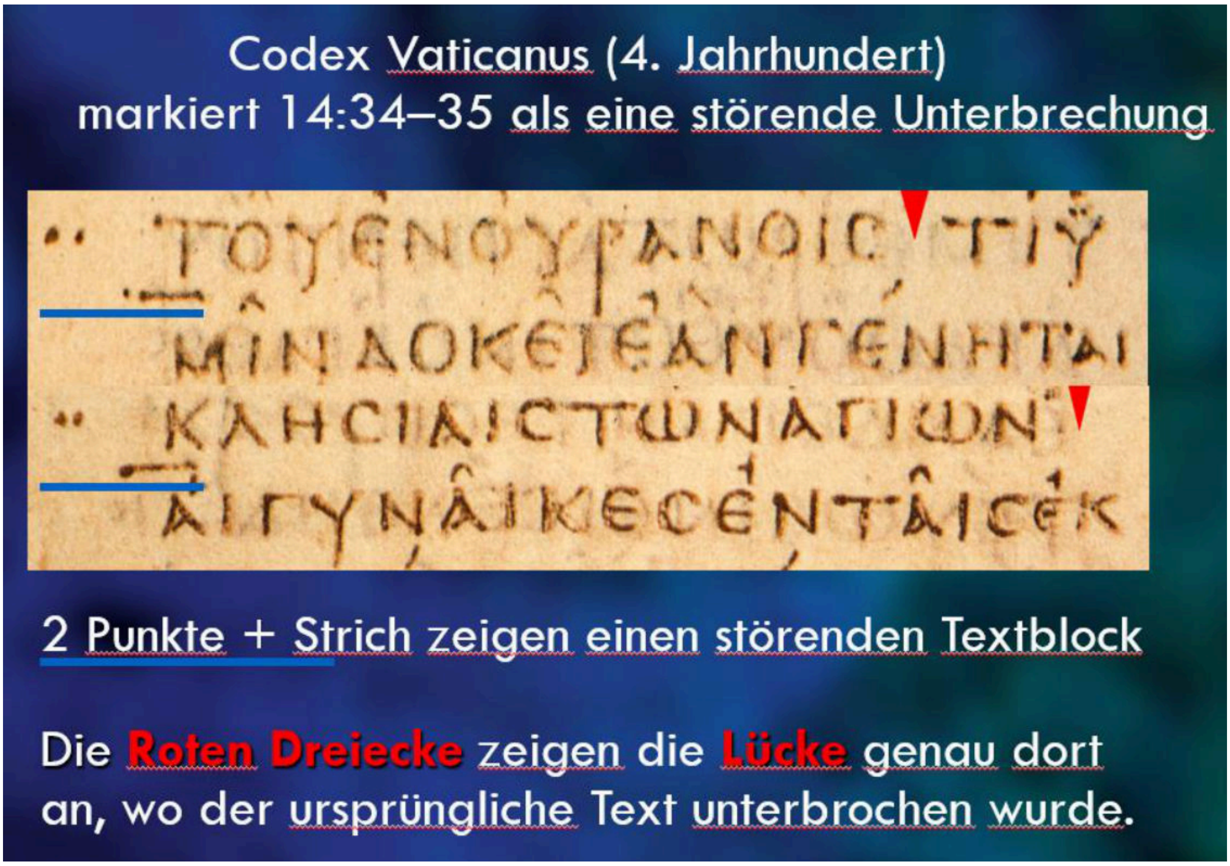
பொதுக் கூட்டங்களில் பெண்கள் அமைதியாக இருக்க வேண்டும் என்று கிரேக்கர்கள் உறுதியாக நம்பினார்கள்.[24] ஆகவே, **கி.பி. 200-க்கு முன்** எப்போதாவது ஒரு வாசகர், இந்த வசனங்கள் வெளிப்படுத்தும் “அறியப்பட்ட அல்லது வழக்கமான ஞானத்தை” ஓரத்தில் சேர்த்தார் என்பது ஆச்சரியமானதல்ல.

இந்த வசனங்கள் காணப்படும் இரண்டு இடங்களுக்கும், நகலெழுத்தாளர்களின் அறியப்பட்ட வழக்கங்களோடு பொருந்தும் **ஒரே** விளக்கம் இதுதான்: யாரோ இந்த இரண்டு வசனங்களையும் முதலில் ஒரு கையெழுத்துப் பிரதியின் ஓரத்தில் எழுதினார்; பிற்கால நகலெழுத்தாளர்கள் அவற்றை வசனம் 33-க்குப் பின்னோ வசனம் 40-க்குப் பின்னோ சேர்த்தார்கள்.

பொது அறிவு கோருவது: **சாதாரணமான** ஒன்று – ஓரத்திலுள்ள பாடத்தை முதன்மைப் பாடத்துக்குள் சேர்ப்பது – வேறு எந்த நிகழ்வும் அறியப்படாத அளவுக்கு **அசாதாரணமான** ஒன்றைவிட – இவ்வளவு பாடத்தை வெளிப்படையான காரணமின்றி இவ்வளவு தூரம் நகர்த்துவதைவிட – அதிகச் சாத்தியமானது.[25]

மூன்றாவது, அதன் துல்லியத்துக்காகப் பரவலாகப் புகழப்படும் நம்முடைய மிகப் பழமையான வேதாகமமாகிய வத்திக்கான் கோடெக்ஸ், சபையில் பெண்களை மௌனமாக்கும் இந்த வசனங்களை **போலியான, தவறான** இடைச்செருகலாகக் குறிக்கிறது.

கீழேயுள்ள படத்திலுள்ள சிவப்பு முக்கோணம், 1 கொரிந்தியர் 14:34-35-இல் மூலப் பாடம் இடைமறிக்கப்பட்ட இடத்தைக் குறிக்கிறது.



படத்தின் மூலம்: Bibliothèque nationale de France

வத்திக்கான் கோடெக்ஸில் 15 இடங்களில், இரண்டு புள்ளிகளும் ஓர் அடிக்கோடும், ஒரு **இடைவெளியோடு**, மூலப் பாடம் எங்கே இடைமறிக்கப்பட்டது என்பதைத் துல்லியமாகக் குறிக்கின்றன.

வேறு கையெழுத்துப் பிரதிகளில், இந்த **15 இடங்கள்** அனைத்திலும் குறைந்தது **நான்கு** சொற்கள் கொண்ட இடைச்செருகல்கள் பாதுகாக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இவ்வளவு நீண்ட இடைச்செருகல்கள் சராசரியாக வத்திக்கான் பாடத்தின் 83.5 வரிகளில் ஒருமுறை மட்டுமே வருகின்றன.

இந்தக் குறியீடுகளுக்குத் தவறான இடைச்செருகல்களோடு **எந்தத்** தொடர்பும் **இல்லாதிருந்தால்**, ஒவ்வொரு விநாடியும் இடைவிடாமல் 100 டிரில்லியன் (10^{14}) **ஆண்டுகள்** தற்செயலான 15 வத்திக்கான் வரிகள் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டாலும், அந்த 15 வரிகளும் நான்கு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட சொற்களின் இடைச்செருகலோடு **ஒரே ஒருமுறையாவது** ஒத்துப்போவதற்கான நிகழ்தகவு இரண்டாயிரத்தில் ஒன்றைவிடக் குறைவு.[26]

மேலும், இந்த நீண்ட இடைச்செருகல்கள் இந்த வரிகளில் எங்கோ ஓர் இடத்தில் மட்டும் வருவதில்லை; மூல நகலெழுத்தாளர்களின் இரண்டு புள்ளிகள்-

மற்றும்-கோடு குறியீடுகள் **15-இலும் ஒரு இடைவெளியிலேயே** துல்லியமாக வருகின்றன.

இந்த நகலெழுத்தாளர் ஏசாயாவில் மூன்று முறை விளக்கியிருக்கிறார்: கிடைமட்டக் கோடுகள் சேர்க்கப்பட்ட பாடத்தைக் குறிக்கின்றன; மூன்று நிகழ்வுகளிலும், புதிய ஏற்பாட்டிலுள்ள 15 நிகழ்வுகளைப் போலவே, சேர்க்கப்பட்ட பாடம் மூலப் பாடத்தை இடைமறிக்கும் இடத்திலேயே அவர் பாடத்தில் ஒரு **இடைவெளியை** விட்டிருக்கிறார். மூல நகலெழுத்தாளர் **மட்டுமே** பாடத்தில் இடைவெளிகளை விட முடியும்.

“பெண்கள் மௌனமாயிருக்கட்டும்” என்பது ஒரு தவறான பாடம் என்ற இந்த நகலெழுத்தாளரின் மதிப்பீட்டை இரண்டு காரணங்களுக்காகப் புறக்கணிக்க முடியாது.

முதலாவது, கிரேக்கப் புதிய ஏற்பாட்டின் இரண்டு தரப் பதிப்புகளும், இரண்டு புள்ளிகள்-மற்றும்-கோடு குறியீடுகளில் **மற்ற ஒவ்வொன்றிலும்** சேர்க்கப்பட்ட பாடப் பகுதிகள் போலியான சேர்ப்புகள் என்பதில் இந்த நகலெழுத்தாளரோடு ஒத்துப்போகின்றன.

இரண்டாவது, இந்தச் சேர்ப்புகளைக் கொண்டிருக்கும் கையெழுத்துப் பிரதிகளின் பன்முகத்தன்மை, இன்று நம்மிடம் இருப்பதைவிட, வத்திக்கான் கோடெக்ஸுக்கு முந்தைய காலத்தைச் சேர்ந்த **மிக அதிகமான** புதிய ஏற்பாட்டுப் பாடங்களை அணுகும் வாய்ப்பு இந்த நகலெழுத்தாளருக்கு இருந்தது என்பதைக் காட்டுகிறது.

ஆனால் வசனங்கள் 34-35 இப்போதுள்ள எல்லாக் கையெழுத்துப் பிரதிகளிலும் எங்காவது (அதாவது வசனம் 33-க்குப் பின்னோ 40-க்குப் பின்னோ) காணப்படுகின்றன என்பது உண்மைதான்; அதற்கு மிக மிகத் தொடக்ககாலச் சேர்ப்பு தேவைப்படுகிறது. ஆனால் வத்திக்கான் கோடெக்ஸ் மட்டுமே அவற்றைப் போலியானவை என்று குறிக்கவில்லை. கண்காணியாகிய விக்டர் (Victor), கோடெக்ஸ் ஃபுல்டென்சிஸின் (Codex Fuldensis) கீழ் ஓரத்தில், இந்த வசனங்களை விட்டுவிடும் திருத்தப்பட்ட ஒரு பாடத்தை எழுதச் செய்தார்; மேற்கத்தியமல்லாத பாடமாகிய MS 88 அவற்றை வசனம் 33-க்குப் பின் விட்டுவிடுகிறது, ஆனால் அவை வசனம் 33-ஐத் தொடர்ந்து வர வேண்டும் என்று காட்டும் குறியீடுகளோடு வசனம் 40-க்குப் பின் அவற்றைச் சேர்க்கிறது. 1 கொரிந்தியருக்கான விக்டரின் பாடச் சான்றுகளில் இந்த வசனங்கள் இடம்பெறாததால், “இந்த வசனங்கள் 1 கொரிந்தியருக்கான எல்லாப் பாடச் சான்றுகளிலும் இடம்பெறுகின்றன” என்ற டான் வாலஸின் (Dan Wallace) கூற்று உண்மையல்ல (https://bible.org/article/textual-problem-1-corinthians-1434-35). பாட அறிஞர்கள் ஒரே கையெழுத்துப் பிரதியிலுள்ள வெவ்வேறு பாடங்களுக்கு

வெவ்வேறு கையெழுத்துப் பிரதிக் குறியீடுகளை ஒதுக்குகிறார்கள். இந்தத் தனித்தனிக் கையெழுத்துப் பிரதிக் குறியீடுகளால் வேறுபடுத்தப்படும் எல்லாப் பாடங்களிலும் 14:34-35 இடம்பெறவில்லை. **14:34-35-இன் பாடம் எல்லாக் கையெழுத்துப் பிரதிகளாலும் "ஆதரிக்கப்படுகிறது" என்பது உண்மையல்ல.**

தன் தவறான முன்னூகத்தின் அடிப்படையில் வாலஸ் இப்படி ஆட்சேபிக்கிறார்: "பரம்பரையின் மிகத் தொடக்கக் கட்டத்திலேயே அவை பாடத்துக்குள் நுழைந்திருக்க வேண்டும் … மூல ஆவணத்துக்குள்." இப்படிப்பட்ட ஒன்று சாத்தியம் என்பதை, எபேசியர் 5:22-இல் "கீழ்ப்படிதல்" என்ற வினைச்சொல் **விரைவாக** ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டதிலிருந்து புரிந்துகொள்ளலாம்[27]; இந்த வசனங்கள் 34-35 இரண்டாம் நூற்றாண்டுக்குள் நன்றாகவே சேர்க்கப்பட்டிருந்தால், இப்போதுள்ள எல்லாக் கையெழுத்துப் பிரதிகளிலும் அவை இருப்பதை அது எளிதாக விளக்கக்கூடும்.

முன்னணிப் பாட வல்லுநர்கள் பலர், இந்த வசனங்களைப் பவுல் எழுதவில்லை என்ற முடிவுக்கு வருகிறார்கள்.[28] டேவிட் பென்ட்லி ஹார்ட்டின் (David Bentley Hart) புதிய கிரேக்க ஆர்த்தடாக்ஸ் மொழிபெயர்ப்பு இந்த வசனங்களை "ஏறக்குறைய நிச்சயமாகப் போலியானவை" என்று நிராகரிக்கிறது. ஜெர்மன் வேதாகமச் சங்கத்தின் (Deutsche Bibelgesellschaft) புதிய வேதாகமத்தில், இந்த வசனங்கள் "11-ஆம் அதிகாரத்தில் பவுல் சொல்வதற்கு முரணாக இருக்கின்றன" என்றும், "ஒருவேளை பிற்காலச் சேர்ப்பு" என்றும் சொல்லப்படுகிறது. ("BasisBibel (ஜெர்மன் வேதாகம மொழிபெயர்ப்பு); மேற்கோள்: 14:34, வசனங்கள் 34-35, சபையில் பெண்களின் பங்கைப் பற்றி 1 கொரிந்தியர் 11:2-16-இல் பவுல் சொல்வதற்கு முரணாக இருக்கின்றன. இது ஒருவேளை பிற்காலத்துச் செருகலாக இருக்கலாம்.")

இந்த நான்கு ஆட்சேபனைகளைப் பற்றி வேதாகமம் உண்மையில் என்ன போதிக்கிறது என்பதை மீண்டும் ஒருமுறை சுருக்கமாகப் பார்ப்போம்:

1. ஆண்களும் பெண்களும் **சேர்ந்து** தலைமை தாங்க வேண்டும்.
2. பெண்கள் சபையில் போதிக்க **அனுமதிக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள்**.
3. **கண்காணியின்** பதவியை நாடும்படி பவுல் **எல்லா** விசுவாசிகளையும் ஊக்குவிக்கிறார்.
4. சபையில் **பேசவும்**, தீர்க்கதரிசனம் உரைக்கவும்கூட, வேதாகமம் பெண்களை ஊக்குவிக்கிறது.

அதிகாரத்தை ஆண்களுக்கு மட்டுமே வரம்புக்குட்படுத்துகின்றன என்று நான் **நினைத்திருந்த** இந்த நான்கு காரணங்களையும் கவனமாக ஆராய்ந்தபோது, அதற்கு மாறாக, தேவன் அவர்களுக்கு வரமளித்து வழிநடத்துகிறபடி தலைமை தாங்கப் பெண்களும் ஆண்களும் சமமாகச் சுதந்திரமுள்ளவர்கள் என்றே வேதாகமம் போதிக்கிறது என்பது தெரியவருகிறது.

தலைமையில் பெண்களைச் சேர்ப்பதற்கு எதிரான இந்த நான்கு ஆட்சேபனைகளின் பிரச்சினை, அவை ஆதாரமாகக் காட்டும் பகுதிகளில் எதுவும் உண்மையில் அதை நிறுவவில்லை என்பது மட்டுமல்ல. அவற்றின் தீர்மானமான பிரச்சினை, வேதாகமத்தின் பல **அடிப்படைக் கொள்கைகள்** அதற்கு **நேரடியாக எதிராக நிற்கின்றன** என்பதே; ஆணும் பெண்ணும் **சமமானவர்கள்** என்ற பவுலின் பின்வரும் இறையியல் கொள்கைகளும் அவற்றில் அடங்கும்:

இருவரும் சமமாகத் **தேவனுடைய சாயலில்** படைக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள்.

இருவரும் சமமாகப் பூமியை **ஆளும்படி** நியமிக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள்.

இருவருக்கும் **சிருஷ்டிப்பின் ஆசீர்வாதம்** அருளப்பட்டிருக்கிறது.

இருவருக்கும் **சிருஷ்டிப்பின் கட்டளை** ஒப்படைக்கப்பட்டிருக்கிறது.

இருவரும் **கிறிஸ்துவுக்குள்** சம உரிமை உள்ளவர்கள்.

சபையில் ஒருவருக்கொருவர் கீழ்ப்படிதல் ஆணும் பெண்ணும் சமம் என்பதை முன்னூகித்துக்கொள்கிறது; **திருமணத்தில் ஒருவருக்கொருவர்** கீழ்ப்படிதலும் அப்படியே,

கிறிஸ்துவின் சரீரத்தின் **ஒருமையும்**,

எல்லா விசுவாசிகளின் ஆசாரியத்துவமும்,

கிறிஸ்துவுக்குள் உள்ள **சுதந்திரமும்**,

ஏற்கனவே தொடங்கிவிட்ட **புதிய சிருஷ்டியும்** அப்படியே.

ஆவியானவர் **எல்லா** விசுவாசிகளுக்கும் ஊழியத்துக்கான வரங்களை அளிக்கிறார்.

ஊழியம் என்ற சபைத் தலைமையின் தன்மை ஆண்களுக்கும் பெண்களுக்கும் **சமமாகப்** பொருந்துகிறது.

ஜெபத்திலும் தீர்க்கதரிசனத்திலும் ஆண்களும் பெண்களும் ஆராதனையை எப்படி நடத்த வேண்டும் என்பது பற்றிய தம் முடிவைப் பவுல் 1 கொரிந்தியர் 11:11-இல் ஒரு சொல்லோடு தொடங்குகிறார்; ஒரு விவாதத்தை நிறுத்தி, **முக்கியமானதை** வலியுறுத்துவதற்கு அவர் திரும்பத் திரும்பப் பயன்படுத்தும்

சொல் அது.[29] “ஆயினும் கர்த்தருக்குள் ஆண் இல்லாமல் பெண்ணும் இல்லை, பெண் இல்லாமல் ஆணும் இல்லை.” கலாத்தியர் 3:28-இலும் இதேபோலச் சொல்லப்படுகிறது: “ஆணென்றும் பெண்ணென்றும் இல்லை ...; நீங்களெல்லாரும் கிறிஸ்து இயேசுவுக்குள் ஒன்றாயிருக்கிறீர்கள்.”

பவுலின் வார்த்தைகளும் இணையான பகுதிகளும், இது சபையை விவரிக்கிறது என்பதைச் சுட்டிக்காட்டுகின்றன. புறஜாதியாரோடு பந்தியிருப்பதிலிருந்து விலகிக்கொண்டதற்காக அவர் இப்போதுதான் பேதுருவைக் கடிந்துகொண்டிருந்தார்; ஏனெனில் அது சுவிசேஷத்துக்கு முரணாக இருந்தது. சபையின் தலைமையிலிருந்து எல்லாப் பெண்களையும் விலக்குவது, சுவிசேஷத்துக்கும் கிறிஸ்துவுக்குள் நம்முடைய ஒருமைக்கும் இன்னும் அதிகமாக முரணாக இருக்கிறது என்பது நிச்சயம்.

குறிப்புகள்

1. LSJ9 801; D. Dhimitrakou, Μεγα Λεξικον Ολης της Ελληνικης Γλωσσης (9 vols.; Athens: Oikos Dhimitrakou, 1933–1950) 5:3880 [using the OdysseaUBSU font from LaserGreek in Unicode linguistsoftware.com)].
2. மௌல்டன் (Moulton) மற்றும் மில்லிகன் (Milligan), ஃப்ரீட்ரிக் ப்ரைசிக்கே (Friedrich Preisigke), பியேர் ஷான்ட்ரேன் (Pierre Chantraine), S. C. வுட்ஹவுஸ் (S. C. Woodhouse), E. A. பார்பர் (E. A. Barber), R. ரெனஹான் (R. Renehan), P. G. W. க்ளேர் (P. G. W. Glare) ஆகியோரின் LSJ இணைப்புகள், மேலும் ரிச்சர்ட் S. செர்வின் (Richard S. Cervin) குறிப்பிடும் பதின்மூன்று கூடுதல் அகராதிகள்: "Does Kephalē mean 'Source' or 'Authority Over' in Greek Literature? A Rebuttal," Trinity Journal 10 NS (1989) 85-112, இல் 86-87.
3. Rahlfs பதிப்பிலும் செப்டுவஜிண்டின் (LXX என்றும் அழைக்கப்படுகிறது) Göttingen பதிப்புகளிலும் காணப்படுவதுபோல, எபிரெய எழுத்துக்களின் மிகச் சிறப்பாகச் சான்றளிக்கப்பட்ட கிரேக்கப் பதிப்பைக் குறிக்கிறது. நம்முடைய ஆங்கில வேதாகமங்கள் இவற்றில் பெரும்பாலானவற்றை "head" என்று மொழிபெயர்க்கின்றன; உதாரணமாக NASB 116 முறையும் ASV 115 முறையும்; ஏனெனில் ஆங்கிலத்தில் "leader" என்பது "head" என்பதன் வழக்கமான பொருள்.
4. eis kephalēn
5. உதாரணமாக, நியாயாதிபதிகள் 11:11-இல் “தலையாக” என்பதற்குப் பின் “அவர்கள் மேல் ஆட்சியாளனாக” என்ற சேர்ப்பு, “தலையாக” என்பதற்கு ஒரு பொருளைக் கொடுக்கிறது; இல்லாவிட்டால் கிரேக்க வாசகர்களுக்கு அது தெளிவாக இருந்திருக்காது.
6. “சரீரம் முழுவதும் ... வளருவதற்கு ἐξ οὗ மூலமாக இருக்கும் தலை (κεφαλή)” – கொலோசெயர் 2:19; எபேசியர் 4:15-16. கொலோசெயர் 1:18 விளக்குகிறது: “அவரே சரீரமாகிய சபையின் தலை [αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλή], ὅς ἐστιν ἡ ἀρχή, அவரே “சரீரத்தின் ஜீவனுடைய மூலம் [‘தோற்றுவாய்’ (NEB)]” (TEV/GNT). 1:16-17: “ஏனெனில் அவருக்குள் சகலமும் சிருஷ்டிக்கப்பட்டது ... சகலமும் அவர் மூலமாகச் சிருஷ்டிக்கப்பட்டது ... சகலமும் அவருக்குள் நிலைநிற்கிறது” ... “சிலுவையின் இரத்தத்தினாலே” (1:20) கிறிஸ்து “தம்முடைய மாம்ச சரீரத்தில் மரணத்தினாலே உங்களை ஒப்புரவாக்கினார்” (1:22). 1 கொரிந்தியர் 11:3abc, 4b, 5b. எபேசியர் 1:20-22-இலுள்ள இடம் சார்ந்த குறிப்புகளைக் கவனியுங்கள்: “உன்னதங்களில், மிக மேலே ... கீழே ... எல்லாவற்றுக்கும் மேலான தலையாக அவரைச் சபைக்குக் [τῇ ἐκκκλησίᾳ] கொடுத்தார்.” கொலோசெயர் 2:9-10: “ஏனெனில் அவருக்குள் [கிறிஸ்துவுக்குள்] தெய்வத்துவத்தின் பரிபூரணமெல்லாம் சரீரப்பிரகாரமாய் வாசமாயிருக்கிறது; எல்லா ஆளுகைக்கும் மகுடமாயிருக்கிற அவருக்குள் நீங்களும் ஜீவனின் பரிபூரணத்துக்கு வந்திருக்கிறீர்கள்.”
7. புதிய ஏற்பாட்டிலுள்ள இதோடு தொடர்புடைய ஒவ்வொரு சொல்லும் தலைமையைக் குறிக்கிறது; ஒப்பிடுக Philip B. Payne, "What About Headship? From Hierarchy to Equality", in Mutual by Design: A Better Model of Christian Marriage (பதி. E. Beyer; Minneapolis, MN: CBE 2017) 150-152.

8. Cf. especially Eldon J. Epp, Junia: The First Woman Apostle (Minneapolis: Fortress, 2005) 110–21 and Richard Bauckham, Gospel Women: Studies of the Named Women in the Gospels (Grand Rapids: Eerdmans, 2002) 165–186.
9. ஒரு ஆணுக்குப் போதிப்பதற்காக அதிகாரத்தைப் பறித்துக்கொள்வதை எபேசுவிலுள்ள பெண்களுக்குப் பவுல் ஏன் வெளிப்படையாகத் தடைசெய்தார் என்பதையும், இந்தப் பகுதி ஏன் ஒரு கட்டளை வடிவத்தைக் கொண்டிருக்கிறது என்பதையும் இது விளக்குகிறது: “பெண்கள் கற்றுக்கொள்ளட்டும்” (1 தீமோத்தேயு 2:11).
10. ஏறக்குறைய கி.பி. 370, பரிசுத்த பசில் (Basilius), கடிதங்கள் 69, வரி 45: “அவர் [ரோமின் கண்காணி] ஒரு பயணத்தின் கஷ்டங்களைத் தாங்கக்கூடிய ஆண்களைத் தேர்ந்தெடுப்பதன் மூலம், இந்த விஷயத்தில் தாமே முழு அதிகாரத்தையும் [αὐθεντῆσαι] செலுத்தலாம்.” Roy J. Deferrari, St. Basilius 2:40-43 (LCL).
11. Philip B. Payne, "1. Tim 2.12 and the Use of οὐδέ to Combine Two Elements to Express a Single Idea", NTS 54 (2008): 235-53, பவுல் οὐδέ-ஐப் பயன்படுத்தும் ஒவ்வொரு இடத்தையும் ஆராய்கிறது. Philip B. Payne, "Οὐδέ [oude] Combining Two Elements to Convey a Single Idea and 1 Timothy 2:12," in Missing Voices: Broadening the Discussion on Men, Women, and Ministry, ed. Hilary Ritchie (Minneapolis: CBE International, 2014), 24-34, ஆட்சேபனைகளுக்குப் பதிலளித்து, கிரேக்க இலக்கியத்தில் οὐδέ-இன் இந்தப் பயன்பாட்டை எடுத்துக்காட்டுகிறது.
12. Exodus 15:21; Judges 5:2–31; 1 Samuel 2:1–10; 25:24–31; Proverbs 31 (31:1 “an inspired utterance his [King Lemuel’s] mother taught him” NIV) and Luke 1:25, 42–45, 46–55, நீதிமொழிகள் 31
13. C. E. B. Cranfield, The Epistle to the Romans (ICC; Edinburgh: T&T Clark, 1979) 2:781.
14. கண்காணியின் பதவியை நாடும்படி இது எல்லா விசுவாசிகளையும் ஊக்குவிக்கிறது.
15. Douglas J. Moo, “The Interpretation of 1Timothy 2:11–15: A Rejoinder,” Trinity Journal 2 NS (1981) 198–222, at 211; Thomas R. Schreiner, “Philip Payne on Familiar Ground: A Review of Philip B. Payne, Man and Woman, One in Christ: An Exegetical and Theological Study of Paul’s Letters” JBMW (Spring 2010) 33–46, at 35.
16. இந்த மரபுத்தொடர் உண்மையாயிருத்தலைக் குறிக்கிறது என்பது கல்லறைக் கல்வெட்டுகளிலிருந்து தெளிவாகிறது.
17. ஆகவே, அதன் ஒரு தனிச் சொல் ஒரு தனித் தகுதியாகவும் செயல்படுகிறது என்ற எந்தக் கூற்றும் இந்த மரபுத்தொடரைத் தவறாகப் பயன்படுத்துகிறது; அது இரட்டைப் பொருளைக் கோருகிறது. ஒரு மரபுத்தொடரின் ஒரு தனிச் சொல்லைப் பிரித்தெடுத்து, அந்தச் சொல்லை ஒரு தனித் தகுதியாக விளக்குவது தவறு.
18. கிறிசோஸ்தோம் இப்படி எழுதினார்: “வசனம் 11 பொதுவாகப் பெண்களைப் பற்றிச் சொல்லப்படுகிறது என்று சிலர் நினைத்திருக்கிறார்கள்; ஆனால் அப்படியல்ல; ஏனெனில் தம் விஷயத்தை இடைமறிக்கும் விதத்தில் பெண்களைப் பற்றிய ஏதோ ஒன்றை அவர் ஏன் கொண்டுவர வேண்டும்? உதவிக்காரிகளின் பதவியிலுள்ளவர்களைப் பற்றியே அவர் பேசுகிறார்”. NPNF1 13:763; NPNF1 13:116.
19. The Analytical Greek New Testament என்ற நூலின் இணை ஆசிரியராகிய டிம் ஃப்ரைபர்க் (Tim Friberg), முழுக் கிரேக்கப் புதிய ஏற்பாட்டிலும் செய்த இரண்டு கணக்கெடுப்புகளின் அடிப்படையில் இந்த எண்ணிக்கைகளைக் கண்டறிந்தார்.
20. G. H. Hugenberger, "Frauen im kirchlichen Amt: Hermeneutik oder Exegese? A Survey of Approaches to 1 Timothy 2:8-15" JETS 35/3 (1992) 341-60, பக். 360 குறிப்பு 78: “ஆண் சார்ந்த சொற்களைப் பயன்படுத்தும் நெறிமுறைகள், பொதுவாக இரு பாலினத்தவரையும் உள்ளடக்கும் விதத்தில் விளக்கப்பட வேண்டும்.”
21. கோடெக்ஸ் வத்திக்கானஸ் B (Codex Vaticanus B); புதிய ஏற்பாட்டின் மிக நம்பகமான கிரேக்கக் கையெழுத்துப் பிரதியாகப் பரவலாகக் கருதப்படுகிறது.
22. W. Klein, “The Church and the Prophets,” ATR 44 (1962) 8.
23. Ulrich Schmid, "Conceptualizing 'Scribal' Performances: Reader's Notes," in The Textual History of the Greek New Testament: Changing Views in Contemporary Research, ed. Klaus Wachtel and Michael Holmes (Atlanta: SBL, 2011), 49-64, at 62, 50, 58: Readers ... react[ed] to what they read by adding comments in the margin. . . . இப்படி “அழகுபடுத்தப்பட்ட” ஒரு [கையெழுத்துப் பிரதியை] நகலெடுக்க வேண்டியிருந்த நகலெழுத்தாளர்களால் இந்தக் குறிப்புகளில் சில பாடத்துக்குள் நகலெடுக்கப்பட்டிருக்கலாம். . . . குறைந்தபட்சம் பண்டையவர்களின் பார்வையில், ஓரக்குறிப்புகளை முதன்மைப் பாடத்துக்குள் எடுத்துக்கொள்வதே நகலெழுத்தாளர்களின் போக்காக இருந்ததாகத் தெரிகிறது."

24. உதாரணமாக, புளூட்டார்க் (Plutarch), அரிஸ்டோஃபனிஸ் (Aristophanes), அரிஸ்டாட்டில் (Aristoteles), சோஃபோக்ளிஸ் (Sophokles), டெமொக்ரிட்டஸ் (Demokrit), ஏலியஸ் அரிஸ்டைடிஸ் (Aelius Aristides), மற்றும் பல ரபீக்கள்.

25. இது “நகலெடுப்பு நிகழ்தகவு” (Transkriptions-Wahrscheinlichkeit) என்று அழைக்கப்படுகிறது. இது ஒரு தனித்துவமான நிகழ்வு. இதை ஓரப் பாடமாக நாம் அங்கீகரிப்பதற்கான முக்கியக் காரணம், வேறு எந்தப் பாடத்தின் நம்பகத்தன்மையையும் குலைப்பதில்லை.

26. கோடுகளுக்கும் புள்ளிகளுக்கும் சேர்ப்புகளோடு எந்தத் தொடர்பும் இல்லையென்றால், இது 15 வரிகள் அனைத்திலும் எங்காவது நிகழ்வதற்கான நிகழ்தகவு 83.5^{15}-இல் ஒன்று. இது 6.6880134×10^{28}-இல் ஒன்றைவிடக் குறைவு (10^{28} = 100 டிரில்லியன் × 100 டிரில்லியன்). ஓர் ஆண்டில் 31,536,000 விநாடிகள் உள்ளன.

27. ஏறக்குறைய எல்லாக் கிரேக்கப் பதிப்புகளும் காட்டுவதுபோல, எபேசியர் 5:22-இன் மிகப் பழமையான கையெழுத்துப் பிரதிகளில் “கீழ்ப்படிதல்” என்ற வினைச்சொல் இல்லை. எரோனிமுஸின் (Hieronymus) விளக்கவுரையில், கிரேக்கக் கையெழுத்துப் பிரதிகளில் வசனம் 22-இல், வசனம் 21-இலுள்ள “கீழ்ப்படிதல்” என்ற வினைச்சொல் ஒருபோதும் திரும்பச் சொல்லப்படுவதில்லை என்று சொல்லப்படுகிறது. UBS பாடத்தில், “கீழ்ப்படிதல்” பின்னர் சேர்க்கப்பட்டது என்பது “ஏறக்குறைய நிச்சயம்” என்று சொல்லப்படுகிறது. வசனம் 22-இல் எங்காவது “கீழ்ப்படிதல்” என்பதன் ஏதாவது ஒரு வடிவம் வரும் முதல் கையெழுத்துப் பிரதியாகிய கோடெக்ஸ் சினாய்டிகஸ் (Codex Sinaiticus), ஏறக்குறைய கி.பி. 360-இல் எழுதப்பட்டது. ஆனால் அதன் பிறகு, இப்போதுள்ள ஒவ்வொரு கையெழுத்துப் பிரதியும் “கீழ்ப்படிதல்” என்பதைக் கொண்டிருக்கிறது. பிற்காலக் கையெழுத்துப் பிரதி எதுவும் “கீழ்ப்படிதல்” என்பதை நீக்காததால், மிகப் பழமையான எல்லாக் கையெழுத்துப் பிரதிகளிலிருந்தும் “கீழ்ப்படிதல்” நீக்கப்பட்டது என்பது நம்பத்தக்கதல்ல. பவுல் இப்படித்தான் எழுதினார்: “கிறிஸ்துவுக்குப் பயப்படுகிற பயத்தோடே ஒருவருக்கொருவர் கீழ்ப்படிந்திருங்கள், மனைவிகளே, உங்கள் சொந்தப் புருஷர்களுக்கு …”. ஆகவே மனைவியின் கீழ்ப்படிதல், அதன் வினைச்சொல்லுக்காக, “ஒருவருக்கொருவர் கீழ்ப்படிந்திருங்கள்” என்பதைச் சார்ந்திருக்கிறது. பரஸ்பரப் பிரதிப்பெயர் ஒருவருக்கொருவர் கீழ்ப்படிதலைக் கோருகிறது. ஆகவே அது ஒரு மேலதிகாரிக்குக் கீழ்ப்படிதலைக் குறிக்க முடியாது. இங்கே கீழ்ப்படிதல் என்பது “அன்பினால் தன்னார்வத்துடன் விட்டுக்கொடுத்தல் என்ற பொருளில் அடங்கியிருத்தல்” என்றே பொருள்படுகிறது, BDAG 1042. கொலோசெயர் 3:18-இல், மனைவி “கர்த்தருக்குத் தகும்படி” கீழ்ப்படிந்திருக்க வேண்டும் என்று சொல்லப்படுகிறது. மனைவியின் கீழ்ப்படிதலுக்கு வேதாகமம் கொடுக்கும் காரணம், தெய்வீகமாக நிறுவப்பட்ட பாலினப் படிநிலை அல்ல; மாறாக, “தேவவசனம் தூஷிக்கப்படாதபடிக்கு” [தீத்து 2:5], கலாச்சார நெறிமுறைகளை மீறாத விதத்தில் நடந்துகொள்வதே. ஒப்பிடுக: “அவர்களுடைய கணவர்களில் சிலர் வசனத்துக்குக் கீழ்ப்படியாதவர்களாக இருந்தாலும், மனைவிகளின் நடத்தையினால் ஒரு வார்த்தையுமின்றி அவர்கள் ஆதாயப்படுத்தப்படும்படி … கணவர்களும் அதேவிதமாக [தங்கள் சொந்த மனைவிகளுக்குக்] கீழ்ப்படிந்து, ஒருவரோடொருவர் விவேகமாக வாழ்ந்து, அவர்களைப் பலவீனமான பெண்ணுக்குரிய [BDAG 208, gynaikeios, “பெண்ணுக்குரிய”. “] விலையேறப்பெற்ற பாத்திரமாக அறிந்து, உங்கள் ஜெபங்கள் தடைபடாதபடிக்கு, ஜீவனாகிய கிருபைவரத்தின் உடன்சுதந்தரர்களாக அவர்களுக்கு உரிய கனத்தைக் கொடுங்கள்” [1 பேதுரு 3:1, 7].

28. Philip B. Payne, Man and Woman, One in Christ (Grand Rapids, MI: Zondervan, 2009) 226-227, இந்த முடிவுக்கு வரும் ஐம்பத்தைந்து ஆய்வுகளைக் குறிப்பிடுகிறது. அவற்றில், மிகப் புகழ்பெற்ற சுவிசேஷகப் பாட ஆய்வாளராகிய கார்டன் ஃபீ (Gordon Fee), சமீபத்தில் ரிச்சர்ட் ஃபெல்லோஸ் (Richard Fellows) ஆகியோரும் அடங்குவர். முன்னணி ரோமன் கத்தோலிக்க அறிஞர் ஜோசப் ஃபிட்ஸ்மையர் (Joseph Fitzmyer), “இன்றைய விளக்கவுரையாளர்களில் **பெரும்பான்மையோர்**” இது பிற்காலச் சேர்ப்பு என்ற முடிவுக்கு வருகிறார்கள் என்று குறிப்பிட்டார். பாட ஆய்வாளர் கிம் ஹேன்ஸ்-ஐட்சன் (Kim Haines-Eitzen), இது “இன்று ஏறக்குறைய எல்லா அறிஞர்களாலும்” சொல்லப்படுகிறது என்று குறிப்பிடுகிறார்.

29. BDAG 826, “ஒரு விவாதத்தை நிறுத்தி முக்கியமானதை வலியுறுத்துதல்”; A. T. Robertson, A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research (Nashville, TN: Broadman Press, 1934), 1187, Blass-ஐ மேற்கோள் காட்டி, "to single out the main point." BDF§449 (பக். 234) “பவுலிடம், ஒரு விவாதத்தை முடித்து முக்கியமானதை வலியுறுத்துவதற்காக.”